



UVODNA RIJEČ 5

INTERVIEW

Marta Medved Krajnović, INTERVIEW S PROFESOROM DAVIDOM SINGLETONOM 7

LINGVISTIKA I METODIKA

Pavao Tekavčić, O REMATIZACIJI REČENIČNIM AKCENTOM
(S HRVATSKO-TALIJANSKIM USPOREDBAMA) 15

Maja Häusler, OD KOMENSKOG DO NOVIH MEDIJA: VIZUALNA SREDSTVA
U NASTAVI STRANIH JEZIKA 21

Ljubica Kordić, GOVORNO IZRAŽAVANJE U NASTAVI NJEMAČKOGA
JEZIKA U OSJEČKOJ VELIKOJ GIMNAZIJI 35

Mario Brdar i Rita Brdar-Szabó, INDIRECT SPEECH ACT METAPHONYMIES
AND DIAGRAMMATIC ICONICITY 45

‡ Neda Borić, LEKSIKOGRAFSKA PREZENTACIJA KOLOKACIJSKIH SKLOPOVA 55

Irina Mironova Blažina, ВЫРАЖЕНИЕ ОТРИЦАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ 65

Vesna Mildner, NEUROLINGVISTIČKI ASPEKTI BILINGVIZMA 73

ŽIVA RIJEČ

Nada Šabec, WHY DOES CULTURE MATTER IN ELT? 85

NAŠA ISKUSTVA

Gorana Bikić-Carić, INTERNET I FRANCUSKI JEZIK 95

Lidija Kraljević i Ana Marija Biskupović, KOMPJUTOR I INTERNET
U NASTAVI ENGLESKOG JEZIKA 103

PRIKAZI

Višnja Golac, UDŽBENIK *STIAMO INSIEME* 1 I RADNA BILJEŽNICA,
(I. Damiani Einwalter, M. Marković-Marinković i N. Sironić-Bonefačić), 107

Duška Pavlinić, DEUTSCHE GESCHÄFTSKORRESPONDENZ IN
HOTELLERIE UND TOURISMUS / NJEMAČKO POSLOVNO DOPISIVANJE
U HOTELIJERSTVU I TURIZMU (N. Blažević) 111

Rafaela Šejjić, VRIJEĐAJTE SE PRAVILNO (“JEDNOJEZIČNI
RJEČNIK RUSKIH PSOVKI I UVREDA”) (L. A. Arbatskij) 113

KRONIKA

Ninočka Truck-Biljan, SEMINAR-RADIONICA „NOVI MEDIJI U NASTAVI
NJEMAČKOGA JEZIKA” („NEUE MEDIEN IM DAF-UNTERRICHT”,
Zagreb, 7.12. do 9.12. 2001.) 115

ZANIMLJIVOSTI S INTERNETA

Rafaela Šejjić, PRIKAZ DUHOVITOG PORTALA NA RUSKOM JEZIKU 123

Uvodna riječ



Posebno nam je zadovoljstvo početi ovaj dvobroj razgovorom s profesorom Davidom Singletonom, koji je obavila Marta Medved Krajnović. Tko god se bavi usvajanjem i učenjem materinskog ili stranog jezika poznaje njegov rad i sigurno će naći odgovore na neka još neodgovorena pitanja.

U rubrici *Lingvistika, metodika* Pavao Tekavčić piše o rematizaciji rečeničnim akcentom te kontrastivno analizom ukazuje na sličnosti i razlike između hrvatskoga i talijanskog jezika. Slijede dva tematski srodna članka. Maja Häusler prikazuje primjenu vizualnih pomagala u podučavanju stranih jezika u Europi od renesanse do danas a Ljubica Kordić osvrće se na govorno izražavanje u nastavi njemačkog jezika u osječkoj Velikoj (klasičnoj) gimnaziji od njezina osnutka 1729. godine do ukinuća 1927. godine. Mario Brdar i Rita Brdar-Szabó pišu o metaftonimijama, tj. o kombinacijama metafora i metonimija u indirektnim govornim činovima i u dijagramatičnoj ikoničnosti. Niz članaka iz ranijih brojeva koji se bave leksikografijom nastavlja Neda Borić analizom i prikazom načina na koji su kolo-kacijski sklopovi predstavljeni u različitim rječnicima. Irina Mironova Blažina piše o niječnim rečenicama kao o jednom od načina izražavanja negacije u ruskom jeziku. U zadnjem članku te rubrike Vesna Mildner daje pregled neurolingvističkih aspekata bilingvizma.

Nakon dugo vremena imamo prilog u rubrici *Živa riječ*. Nada Šabec osvrnula se na važnost kulture u podučavanju engleskog jezika, davši zanimljive primjere davanja i primanja komplimenata, poziva ili tužbi u engleskom i slovenskom jeziku.

U rubrici *Naša iskustva* dva su članka o upotrebi Interneta u nastavi jezika. Gorana Bikić-Carić osvrnula se na uporabu Interneta u nastavi francuskog jezika, a Lidija Kraljević i Ana Ma-

rija Biskupović na njegovu uporabu u nastavi engleskoga. U članku kolegice Bikić-Carić nalazi se i mnogo korisnih web adresa.

U rubrici *Prikazi* donosimo tri priloga. Višnja Golac prikazala je udžbenik *Stiamo insieme I* i radnu bilježnicu autorica I. Damiani Einwalter, M. Marković-Marinković i N. Sironić-Bonefačić; Duška Pavlinić upozna nas s priručnikom *Deutsche Geschäftskorrespondenz in Hotellerie und Tourismus* autorice N. Blažević, a Rafaela Šejić prikazuje jednojezični rječnik ruskih psovki i uvreda *Ругайтесь правильно, или Довольно толковый словарь русской брани*, autora L. A. Arbatskoga.

U *Kronici*, Ninočka Truck-Biljan podijelila je s nama iskustvo sa seminara-radionice Novi mediji u nastavi njemačkog jezika, održanog u prosincu 2001. godine u Zagrebu.

U rubrici *Zanimljivosti s Interneta* Rafaela Šejić prikazala je jedan duhovit portal na ruskom jeziku.

Raduje nas da smo u ovom dvobroju skupili toliko raznovrsnih članaka i tematski i s obzirom na jezike kojima se bave (i na kojima su napisani). Već dugo nismo imali talijanski, njemački, engleski, ruski, francuski, slovenski i hrvatski jezik između zajedničkih korica. Nadamo se da će upravo to biti jedan od razloga što ćete ovaj dvobroj čitati sa zanimanjem.

Pozivamo vas da nam i dalje šaljete svoje priloge. Posebice potičemo nastavnike da sa svima nama podijele iskustva iz prakse. Na našoj web stranici nalaze se sve informacije o časopisu, upute za pisanje i slanje priloga, sadržaj i sažeci iz prethodna dva sveska (2000. i 2001. godine), pa vas pozivamo da je pogledate. Podsjećam, nalazimo se na <http://www.ffzg.hr/sj>.

Vesna Mildner
glavna urednica